

## POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

**Název práce:** Vybraná dějová jména ve slovníku *Le petit Robert*

**Diplomantka:** Bc. Alena Suchá

**Pracoviště:** Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

**Vedoucí práce:** doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

**Rozsah:** 96 stran vč. bibliografie

Diplomantka si v předkládané práci vytkla za cíl vybrat reprezentativní vzorek francouzských dějových jmen ze slovníku *Le petit Robert* a kvalitativně studovat jejich vlastnosti morfosyntaktické, sémantické a jejich kolokabilitu.

Po teoretické stránce autorka vychází z řady kvalitních pramenů a pozitivní je zejména fakt, že cituje i z významných primárních zdrojů (Grimshaw, Comrie, Thompson, Langacker, Anscombe, Gross, aj.). Teoretická část práce je tak kvalitní syntézou hlavních problémů spojených s analýzou dějových jmen. Autorka se věnuje nejprve jednotlivým gramatickým kategoriím slovesa a zkoumá, nakolik jsou v procesu nominalizace zachována. Dále si všímá argumentové struktury dějových jmen a výchozích sloves, polysémie dějových jmen a jednotlivých typů rezultatív. Poslední teoretická část je věnována syntaktickým testům sloužícím k odlišení dějových a nedějových jmen; tyto testy se pak stanou východiskem pro vlastní autorčiny analýzy.

Excerpce vzorku dějových jmen ze slovníku je provedena metodologicky korektně, autorka vybrala primárně jména, jejichž definice obsahuje text „action de“ a analyzuje přitom i šum, který takové automatické hledání nutně provází. Z tohoto vzorku jmen pak vybrala 30 nejfrekventovanějších podle frekvenčního seznamu v korpusu FrTenTen. Výsledný vzorek pak analyzovala pomocí vybraných čtyř testů (k jejich vymezení viz s. 59). Závěry jednotlivých testů – třebaže jde o kvalitativní studii na dosti malém vzorku – jsou náležitě interpretovány. K jednotlivým testům lze vznést řadu dalších otázek k diskusi, např.:

1) V testu č. 1 se ukázalo, že jméno *oeuvre* se nechová jako jednoznačně dějové, protože nevstupuje do konstrukcí typu *une action de N*. Znamená to, že jde skutečně o jméno rezultativní? Nebo je třeba seznam testovacích jmen (typu *action, mode*) rozšířit o další položky? Nebo není tento test dostatečně validní pro všechna dějová jména?

2) V testu č. 2 vykazuje zvláštní chování jméno *mise*, které je vysoce polysémní a nejsem si jist, zda lze jeho valenční strukturu zachytit tak jednoduše, jako v tab. na s. 68. Myslím také, že v mnoha případech použití půjde o nominalizované kategoriální sloveso, které se pojí s dalším dějovým jménem ve funkci sémantického predikátu. V takovém případě by nepřipisovalo argumentům sémantické role a nechovalo by se jako jiná dějová jména.

3) Nešly by testy č. 1 a 4 nějakým způsobem propojit? Dalo by se ze spojitelnosti / nespojitelnosti s určitými slovesy usuzovat na dějový charakter daného jména?

Zajímavý je výstup z testu č. 4, kdy autorka ukazuje, že slovník *Le petit Robert* ukazuje typické slovesné kolokáty dějových jmen jen v minimální míře.

V textu práce, zejm. v teoretické části, bych polemizoval s českými překlady některých anglických a francouzských příkladů, např.:

1) Na s. 18 (př. 27a) je *expression* skutečně *vyjadřování*, nebo spíše *vyjádření* či ještě rezultativněji *výraz*?

2) S. 19 př. 29b – spíše *pozorovali nějaké zadávání problému*

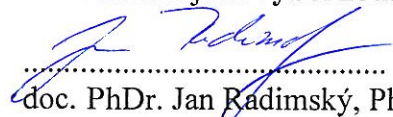
3) Na s. 56 v př. 32a bych *décevant* překládal jako *neuspokojivý*, nikoli *klamný*.

4) Na s. 57 př. 33b – *service comptable* není *účetnictví*, ale *účtárna*; v příkladu 34a jsou *frais* chybně překládány jako *poplatky*.

Po formální stránce práce splňuje náležité předpoklady.

**Závěr:**

Předkládanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **výbornou**.

  
.....  
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.  
(vedoucí DP)

V Českých Budějovicích, dne 20. srpna 2013